



<p>8 Services au sol: Hangars, grosses réparations d'aéronefs et de moteurs, oxygène, AVGAS 100LL, JET A1, huile Lutte contre l'incendie: - catégorie 1 - catégorie supérieure pour les vols commerciaux: O/R 3 HR avant ETA/ETD</p>	<p>8 Ground services: Hangarage, major aircraft repairs and major engine repairs, oxygen, AVGAS 100LL, JET A1, oil Fire protection: - category 1 - higher category for commercial flight: O/R 3 HR before ETA/ETD</p>
<p>9 Douane: - ARR/DEP - aucun dédouanement de marchandises - annonce par formulaire de douane sur www.aerodrome-ecuvillens.ch - uniquement pour les vols intra-Schengen (Office de douane: Chavornay)</p>	<p>9 Customs: - ARR/DEP - no customs clearance for goods - announcement by customs form on www.aerodrome-ecuvillens.ch - only for flights within "Schengen"-countries (CUST-Office: Chavornay)</p>
<p>10 Restrictions locales imposées aux vols et remarques:</p>	<p>10 Local flying restrictions and remarks:</p>
<p>10.1 Circuits d'aérodrome interdits: MON-SAT, avant 0800 LT et après 2000 LT, SUN/HOL, HJ.</p>	<p>10.1 AD circuits prohibited: MON-SAT, before 0800 LT and after 2000 LT, SUN/HOL, HJ.</p>
<p>10.2 Un seul mouvement par pilote: SAT: 1200-1300 LT SUN/HOL: 1200-1400 LT.</p>	<p>10.2 One movement per pilot only: SAT: 1200-1300 LT SUN/HOL: 1200-1400 LT.</p>
<p>10.3 Décollage interdit après 2000 LT.</p>	<p>10.3 TKOF after 2000 LT prohibited.</p>
<p>10.4 PPR TEL: - ACFT sans radio - circuits d'aérodrome - vols hors des heures d'ouverture</p>	<p>10.4 PPR TEL: - non RDO ACFT - AD circuits - FLT outside OPR hours</p>
<p>10.5 VFR de nuit (NVFR): PPR TEL 1 fois par semaine durant l'hiver: - HRH - 2200 LT - Après 2000 LT: seulement LDG.</p>	<p>10.5 Night VFR (NVFR): PPR TEL Once a week during Winter: - HRH - 2200 LT - After 2000 LT: LDG only.</p>
<p>10.6 HEL OPS: HEL ARR / DEP: MAX ALT 2800 ft AMSL</p>	<p>10.6 HEL OPS: HEL ARR / DEP: MAX ALT 2800 ft AMSL</p>
<p>10.7 25 OCT - 31 MAR, il est indispensable de se renseigner sur l'état de la piste. (SNOWTAM ou TEL.)</p>	<p>10.7 25 OCT - 31 MAR, it is indispensable to inquire about RWY conditions. (SNOWTAM or TEL.)</p>

10	Restrictions locales imposées aux vols et remarques (<i>suite</i>):	10	Local flying restrictions and remarks (<i>continued</i>):
10.8	Arrivées et Départs (mesures anti-bruit)	10.8	Arrivals and departures (noise abatement procedures)
	<p>Arrivées 10 ou 28: Si la piste est connue, éviter le survol de la place.</p>		<p>Runway 10 or 28 arrivals: If the runway is known, avoid overflying the aerodrome.</p>
	<p>Départs RWY 28: Direction W + S: virage à gauche après le décollage pour éviter le village de Cottens. Direction E: virage à gauche, prendre le circuit main gauche. Direction N: virage à gauche, éviter Cottens ou prendre le circuit main gauche.</p>		<p>Departures RWY 28: Direction W + S: make a left turn after take-off to avoid the village of Cottens. Direction E: make a left turn, then proceed left-hand circuit. Direction N: make a left turn, avoid Cottens or proceed left-hand circuit.</p>
	<p>Départs RWY 10: Direction E: maintenir le cap de la piste jusqu'à la rivière (Sarine); éviter le survol de l'Abbaye de Haute-rive. Direction S: maintenir le cap de la piste jusqu'à la rivière (Sarine); prendre direction sud en évitant Corpataux. Direction N + W: prendre le circuit main gauche.</p>		<p>Departures RWY 10: Direction E: maintain runway heading to the river (Sarine); avoid overflying Hauterive Abbey. Direction S: maintain runway heading to the river (Sarine); take a southerly direction avoiding Corpataux. Direction N + W: proceed left-hand circuit.</p>
11	ATS: AD: HX	11	ATS: AD: HX
12	Correction manuscrites: LSGE VAC 13: 13/13 DEC 12 NIL	12	Hand corrections: LSGE VAC 13: 13/13 DEC 12 NIL

THIS PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK